Porównanie tłumaczeń Marka 7:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mojżesz bowiem powiedział szanuj ojca twojego i matkę twoją a złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i matkę ;\* oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech poniesie śmierć .\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mojżesz bowiem powiedział: Szanuj ojca twego i matkę twą, i: Złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mojżesz bowiem powiedział szanuj ojca twojego i matkę twoją a złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz bowiem powiedział: Szanuj swego ojca i swoją matkę; oraz: Kto znieważa ojca lub matkę, niech poniesie śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i swoją matkę, oraz: Kto złorzeczy ojcu albo matce, niech poniesie śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo Mojżesz rzekł: Czcij ojca twego i matkę twoję; a kto złorzeczy ojcu albo matce, niech śmiercią umrze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo Mojżesz rzeki: Czci ojca twego i matkę twoję: kto by złorzeczył ojcu abo matce, niechaj śmiercią umrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz tak powiedział: Czcij ojca swego i matkę swoją, oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech śmierć poniesie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem Mojżesz rzekł: Czcij ojca swego i matkę swoją; oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech śmierć poniesie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i swoją matkę oraz: Ktokolwiek złorzeczy ojcu lub matce, poniesie karę śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz powiedział: Otaczaj szacunkiem swego ojca i matkę. A także: Kto złorzeczy ojcu lub matce, podlega karze śmierci. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mojżesz na przykład powiedział: Czcij swojego ojca i matkę swoją, oraz: Złorzeczący ojcu lub matce niech śmiercią umrze. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mojżesz wprawdzie powiedział: Czcij ojca swego i matkę, oraz - kto by lżył ojca lub matkę podlega karze śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Mojżesz powiedział: ʼCzcij ojca twego i matkę twoją, a temu, kto złorzeczy ojcu lub matce - śmierć!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мойсей сказав: Шануй свого батька і свою матір; іще: Хто проклинає батька або матір, хай помре смертю. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Moyses bowiem rzekł: Szacuj wiadomego ojca swego i wiadomą matkę swoją, i: Ten przez złe powiadanie szkalujący jakiegokolwiek ojca albo jakąkolwiek matkę, śmiercią niech dokonuje życia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo Mojżesz powiedział: Szanuj twego ojca i twoją matkę; a kto złorzeczy ojcu, albo matce, niech śmiercią umrze. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mosze bowiem powiedział: "Czcij ojca swego i matkę swoją", oraz: "Kto przeklina swego ojca lub matkę, musi ponieść śmierć". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na przykład Mojżesz rzekł: ʼSzanuj swego ojca i swą matkęʼ oraz: ʼKto obrzuca obelgami ojca lub matkę, niech poniesie śmierćʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mojżesz przekazał wam od Boga prawo: „Szanuj rodziców!”. Powiedział również: „Kto znieważa ojca lub matkę, musi umrzeć”. |

1. 1) <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 21:17</x>; <x>30 20:9</x>; <x>240 20:20</x> [↑](#footnote-ref-3)